

1995 г.; было установлено, что сохранившиеся элементы могут принадлежать только букве *ѣ*, т. е. в тексте стоит *содралѣ*.

Перевод: 'Поклон от Ивана Сидору. Гахон твой песьянскую землю пораздавал посадничьим людям, и посадничьи люди землю распахали и раскладную межу уничтожили. А еще того хуже — Василий со своим изорником землю пограбил. Как позаботишься о своей вотчине?'

Раскладная межа (упоминаемая также в ГВНП, № 324 и Мар., № 4, 6, 9, 27) — общая граница вотчины, подразделенной так наз. разгонными межами на участки отдельных пользователей. Изорник — арендатор земли (он платил владельцу четверть урожая). Река *Лѣсь* — приток Чагодоши (притока Мологи).

И. ед. *Гахоне*, по-видимому, отражает имя *Гахонъ* — один из народных вариантов имени *Агафонъ* (с утратой начальной гласной и меной *ф/х*); так, например, псковский посадник, многократно упоминаемый в псковских летописях под 1463–1486 гг., именуется иногда *Ивань Агафоновичъ*, один раз *Иоанъ Агахоновичъ*, но чаще всего *Ивань Гахоновичъ*. Менее вероятно, что *Гахоне* отражает имя *Гахно* — гипокористическое производное от *Гаврила*.

По интерпретации В. Л. Янина, Сидор — хозяин вотчины при реке Песи, Гахон — его староста или ключник. Гахон испоместил на Сидоровой земле крестьян, перешедших сюда из волости посадника. Эти крестьяне нарушили раскладную межу и вторглись в землю вотчинника Василия, который в отместку пограбил Сидорову землю. Как предполагает В. Л. Янин, Сидор — то же лицо, что в грамотах предыдущей статьи.

Графика: 1) *ѣ* → *о/ѣ*, *ѣ* → *е/ѣ*, *ѣ* станд.; 2) *у*, *е*, *а*, *ω*, *и*. В *росокладеную о* после *с* (а также *о* в *Гахоне*, если это имя *Гахно*) — элемент скандирования. В *ωчинѣ* одиночное *ч* заменяет двойное. Словоформа *поѡрав* записана без конечного *ѣ*. Описка: пропуск *и* в *свомо* 'своим'. В *росокладеную* перед *ую* зачеркнуто *е*. Неясно, являются ли две вертикальные черты в № 698 разделительными знаками или это незначимые элементы.

Конец слова: *со свомо изореникомѣ; печалуешь*.

Морфология: *-е* в *Гахоне* и в *роздавале*, *пограбиле*, *-ѣ* в И. мн. муж. *посадничѣ* и в перфекте мн. муж. *содралѣ*. Отметим И. мн. *люди*. Причастие *поѡрав* — несогласованное.

Словоформа *роздавале* имеет в данном тексте значение совершенного вида: 'пораздавал'; ср. № 9 (Б 17), 446 (Г 53).

Г 59. Грамота с упоминанием Онании Курицкого — № 261–264 (стратигр. 70-е – 90-е гг. XIV в., внестратигр. 40-е – 70-е гг. [предпочт. не ранее 60-х] XIV в.; Нерев. Е)

Четыре фрагмента, получившие в момент находки самостоятельные номера, представляют собой части (правда, не смыкающиеся друг с другом) единого большого документа, написанного одним почерком.

Начальная часть (№ 264)

Ѡ фѣдора · Ѡ синофонта · ·Ѡ· блюда · тимо · Ѡ поре[ца]... | Ѡ сыповои · ·ѣ· тимо · Ѡ онании · Ѡ курицкого · ·Ѡ· ... | ...

Одна из срединных частей (№ 263)

... | ѿ гюр(ьга) ... ѿ василѣа ... (ѿ) | попа ·҃· полоста · козиа пуха · ѿ акуновъи · ѿ фомине · сноухы ·҃· ѿ терьнтѣа · ѿ коа ·ѣ· [порт](ище) ... | ... [ѿ] (ѿ)фоносова ·҃· тимо · ѿ флара · ѿ коцанкова ·ѣ· портище · голубине · ѿ бориса ѿ панте(леева) ... | ... тимо · ѿ павла · ѿ ѡванова ·҃· тимо · ѿ ѡндр... | ...

Еще одна из срединных частей (№ 261)

... | ... (ѿ) филофинои · блудо · ѿ лар[иана] ... | ...[ла]ла ·҃· тимо · ѿ саве · ѿ т[имо]щина ·҃· ѿ ѡ... | ... [ѿ] богусла]ла ·҃· ... | ...

Конечная часть (№ 262)

... | тимо ... | ѿ горислалица ... | ѣ· сорьцица · цатрова · ѿ флара ... | портище · зелени ѿ рацлава · ѿ подв(оиского) ... | ѿ макс[и](м)а · ѿ машкова ·ѣ· тимо

К сожалению, ни одна полная строка документа не сохранилась на всю свою длину.

По правдоподобию предположению В. А. Бурова (1978), перед нами список свадебных даров.

Перевод: [№ 264] 'От Федора Синофонтова 4 блюда, сафьян. От поречан (?) ... От Сыповой жены 5 (блюд), сафьян. От Онании Курицкого 4 (блюда), ... [№ 263] От Гюргия ... От Василия ... От ...-попа 3 (блюда), полстка козьего пуха. От жены Якуна, Фоминой снохи, 3 (блюда). От Терентия Коя 5 (блюдо), отрез ... От ... Офоносова 2 (блюда), сафьян. От Флара Кочанкова 5 (блюдо), отрез голубой ткани. От Бориса Пянтелеева ... От Павла Иванова 3 (блюда), сафьян. От Ондра... ... [№ 261] От Филофиной жены блюдо. От Ларьяна ... Отсловава 3 (блюда), сафьян. От Саввы Тимошкина 3 (блюда). От О... .. От ... Богуславова 3 (блюда), ... [№ 262] От, сафьян. От Гориславича ... От ... 6 (блюдо), рубаха чатровая. От Флара ... От, отрез зеленой ткани. От Ратслава-подвойского ... От Максима Машкова 5 (блюдо), сафьян'.

На нынешнем этапе изучения документа уже ясно, что каждый участник дарил: обязательно — одно или несколько блюд; кроме того, необязательно — еще и некую одежду или материал (ткань, кожу). Названия разных даров соединяются бессоюзно. Слово “блюдо” выписано только в первой из записей (а также там, где блюдо всего одно); в остальных случаях стоит просто цифра, а слово “блюдо” подразумевается.

Из второй категории даров чаще всего встречается *тим(ь)*, т. е. сафьян (выделанная козловая кожа); стандартная мера сафьяна, очевидно, предполагалась известной. Фигурируют также: полстка (т. е. коврик, кошма, валяный полог) из козьего пуха, чатровая рубаха (т. е. из ткани, называемой *чаторь*, см. Срезн.), *портище голубине* — отрез (а именно, количество, потребное на один кафтан) голубой ткани, *портище зелени* — отрез зеленой ткани (см. Лингв., § 85).⁸

⁸ Ныне в Добродомов 2000 слово *зелень* в этом реестре предложено понимать совершенно иначе — как тюркизм со значением ‘кафтан’, ‘халат’ (ср., в частности, *зильн* у Даля). Но, это решение наталкивается на существенные препятствия, которых автор не учел. Дело в том, что слово *зелень* стоит в лексике берестяных грамот не изолированно, а в составе компактной группы цветообозначений, которые наряду с абстрактным значением имеют и значение ‘материал (ткань, шерсть, мех и т. п.) данного цвета’: *голубина* (в № 262 и 713), *чърмьнь* (в № 713), *рудавыщина* (в

Понимание структуры данного документа было достигнуто не сразу. Вначале обозначения двух разных даров истолковывались как единое словосочетание (например, *4 блюда тимо*, заставлявшее предполагать, что сафьян почему-то измерялся блюдами [НГБ V: 91]). Последующее изучение документа постепенно приводило к освобождению от такой иллюзии. Одним из последних шагов здесь оказалась находка в 1998 г. грамоты № 809, где встретилось *полостецю* ‘полстку, кошму’ (от ранне-др.-новг. *пльстьца*, средне-др.-новг. *полостьца* — уменьшит. к *полсть*, *полость*). Стало ясно, что это же самое слово стоит и в № 263, т. е. здесь, вопреки прежним прочтениям, нет сочетания *3 полосца*, а сказано: ‘3 (подразумевается, как и в прочих записях: блюда) [и] полстка’ (и тем самым надлежит отказаться от прежнего толкования *полосца* как словоформы мужского рода).

Перечисленные в грамоте дарители несомненно имели достаточно высокое общественное положение. Все сохранившиеся полностью наименования мужчин содержат отчества, прозвища или указания социального статуса. Особый интерес представляет упоминание Онании Курицкого — лица, известного из летописи: согласно Комисс. НПЛ, в 1345 г. *повелѣниемъ раба Божіа Онаньи Куритскаго* архиепископ Василий заложил церковь Козьмы и Демьяна на Козмодемьянской улице Неревского конца. Настоящая грамота могла быть написана, скажем, около 1370 г.; в это время Онании Курицкому должно было быть не менее 55–60 лет (скорее больше). Но внестратиграфическая оценка (см. выше), вообще говоря, допускает и несколько более раннюю дату.

№ 713), *хѣръ* (в № 130); ср. *чървленъ* ‘червленная ткань’ (Срезн.). Очень близко к этой группе стоят также отмеченные в Срезн. *чърнь*, *синь*, *жълтъ*, *голубь*, *аль* (равно как и само слово *зелень*) с общей схемой истолкования ‘черное (синее и т. д.) поле ткани’. Ср. далее в говорах: *зѣлень* ‘нити зеленого цвета’ (Пск. слов., 12: 314), *бель* ‘отбеленное полотно, холст’ (Пск. слов., 1: 169), ‘белая шерсть’ Тул., ‘ткань [какая?]’ Пенз., Волог., Вят. (СРНГ, 2: 235), *крась* ‘красная полоса в ткани’ Ряз. (СРНГ, 15: 203), *синь* ‘нити синего цвета’ Смол. (СРНГ, 37: 336). Помимо цветообозначений, эта модель деривации охватывает также такие производные, как *ветошь*, *гниль*, *рвань*, *ткань*.

В этих условиях, чтобы вырвать слово *зелень* из данного ряда (объявив его названием вида одежды), нужны чрезвычайно веские аргументы, в частности, демонстрация того, что истолкование грамоты от этого бесспорно улучшается. В действительности же предлагаемое новое решение, напротив, немедленно приводит к серьезным трудностям в анализе текста грамоты. Так, совершенно очевиден параллелизм между стоящими в одном и том же перечне *портище зелени* и *портище голубине*. Поэтому если *зелень* — это ‘кафтан’, то и *голубина* придется истолковывать как какой-то вид одежды, что крайне неправдоподобно и не поддерживается решительно никакими фактами. И. Г. Добродомов не замечает этой проблемы. Между тем достаточно одного взгляда на грамоту № 713, где находим *цето ти церѣмени*, *цето ти роудаецине* и *голубине добре*, чтобы убедиться, что *голубина* входит в ряд цветообозначений и что члены этого ряда относятся к категории исчисляемых *singularia tantum*, а не к категории исчисляемых конкретных предметов (об этом говорит конструкция *что + Р. ед.*). И если *зелень* — это ‘кафтан’, то совершенно непонятно, что значит *портище зелени* (к сожалению, автор снова не видит здесь проблемы и даже не считает нужным дать свой перевод этого места). Во всех известных нам примерах сочетаний “*портище + Р. падеж*” существительное в *Р. падеже* — это обозначение ткани или иного материала, используемого для изготовления одежды (а *портище* — это мера его количества). Так, в Слов. XI–XVII (17: 131) находим: *портищо тафты*, *портищо сукна*, *5 портищъ пуговиць*, *5 портищъ кружива*; примеров, где в этой позиции стояло бы название одежды, нет.

Таким образом, новую интерпретацию слова *зелень*, предложенную И. Г. Добродомовым, хоть она и подана не просто как еще одна версия, а как назидание авторам недостоверных лексикологических изысканий, никак нельзя признать более убедительной, чем прежняя. Слово *зилян* (*зелена*) ‘кафтан’ без насилия в грамоту № 262 “вчитано” быть не может.

Заслуживают внимания также: Федор Синофонтов (возможно, это сын Синофон-та, автора грамоты № 178, Г 53); ... Офоносов (возможно, сын Офоноса Онцифоро-вича, см. Г 53); Савва Тимошкин (ср. Григория Тимошкина, фигурирующего в гра-моте № 260, Г 57); Ратслав-подвойский (ср. упоминание Радослава в № 50, Г 62, и Олександра Ратславова в № 260); Ларьян (не исключено, что это автор грамоты № 91, Г 53).

Отметим, что в списке фигурируют и женщины: Сыпова жена, Якунова жена (она же Фомина сноха), Филофина жена. Учитывая редкость имени *Сыть*, следует при-знать некоторую вероятность того, что *Сытована* — это вдова “мужа честна” Ивана Сыпа, новгородского посла, убитого в Юрьеве в 1329 г. (НПЛ). В момент гибели ее мужа она вполне могла быть еще молода, т.е. около 1370 г. ей могло быть 60–70 лет.

Графика: 1) $\text{ъ} = o$ (с преобладанием *o*), $\text{ь} = e$ (с преобладанием *e*), $\text{ѣ} \rightarrow e$; 2) *у, љ, ѡ, ѱ, ѱ*. В *Тимошчина* 261 буква *щ* передает [ш'к'] (§ 2.10).

NB: *хы* в *снохы*; *л* вместо *вл* в *Горисланица* 262, [*Богусл*]а^ла 261, ...[*ла*]ла 261; *ц* (из *тьс* или, может быть, из *дс*) в *Рацлава* 262; *сц* (из *стыц*) в *полосца* 263; *лу* вместо *лю* в *блудо* 261 (§ 2.44).

В имени *Гюрьги* (*Юрьи*) еще сохраняется начальное *г* (§ 3.8); это одна из двух самых поздних грамот с такой особенностью.

Морфология: <ѣ> в Р. ед. *ѣ Саве* 261, *голубине*, *Фомине* 263, наряду с *-ы* в *снохы* 263 (*ѣ Фомине снохы*); с другой стороны, <ъ> в И. ед. *тимо* (8×). Отметим Р. ед. *ѣ Шаниши* 264, Р. ед. жен. (субстантивированных прилагательных) *ѣ Сыповои* 264, *ѣ Якуновъи* (<ои>) 263, (*ѣ Филофинои* 261. Показательно прямое противопоставление членного склонения при субстантивации и нечленного при наличии определяемого существительного (*ѣ Фомине снохы*). Р. ед. *пуха* (в не партитивном значении: *полос-ца козля пуха*) имеет окончание *-а*; ср. партитивное *п[уху]* 129.

Об имени *Рацлавъ* (из *Ратславъ*) см. № 260 (Г 57), об имени *Якунь* — № 676 (Б 73).

Г 60. Документы и письма, связанные с боярином Яковом (вероятно, 60-е – 90-е гг. XIV в., Нерев. И-1)

В трех грамотах, найденных на усадьбе И-1 Неревского раскопа (имеющих, прав-да, довольно большой разброс стратиграфических дат), фигурирует Яков — по-видимому, хозяин этой усадьбы.

№ 318 (стратигр. 40-е – 60-е гг. XIV в., внестратигр. 40-е – 50-е гг. XIV в.)

се кутило миѡало у кнѡза вели-
кого бороце у василиа ѡдрѡана
кузнеца и токову и ѡстровну
и ротковици кодраца и ведрово
да б̄ рубля и г̄ грины дастѣ
яковъ атно се замѣшете миѡа-
лу брату юг дастѣ сере-
бро двою